

## Protokoll 157. Sitzung des Gemeinderats von Zürich

Samstag, 15. Dezember 2012, 13.30 Uhr bis 16.20 Uhr, im Rathaus

---

Vorsitz: Präsident Albert Leiser (FDP)

Beschlussprotokoll: Sekretär Christian Aeschbach (FDP)

Anwesend: 124 Mitglieder

Abwesend: Alain Kessler (FDP)

---

Der Rat behandelt aus der vom Präsidenten erlassenen, separat gedruckten Tagliste folgende Geschäfte:

- |     |                          |  |     |
|-----|--------------------------|--|-----|
| 1.  |                          | Mitteilungen   |     |
| 4.  | <a href="#">2012/345</a> | Weisung vom 19.09.2012:<br>Voranschlag (Budget) 2013   | FV  |
| 5.  | <a href="#">2012/345</a> | Weisung vom 19.09.2012:<br>Budget 2013, Genehmigung der Produktgruppen-<br>Globalbudgets                         | STR |
| 18. | <a href="#">2012/346</a> | Weisung vom 19.09.2012:<br>Aufnahme von Anleihen und Darlehen sowie Ausgabe von Kas-<br>senscheinen im Jahr 2013 | FV  |

### **Mitteilungen**

Es werden keine Mitteilungen zur Kenntnis gebracht.

### **Geschäfte**

**3404. 2012/345**  
**Weisung vom 19.09.2012:**  
**Voranschlag (Budget) 2013**

Die Budgetberatung wird fortgesetzt (vergleiche Sitzung Nr. 156 vom 15.12.2012, Protokoll-Nr. 3404/2012).

Beschlüsse:

|                          |
|--------------------------|
| <b>SOZIALDEPARTEMENT</b> |
|--------------------------|

|             |                  |   |                  |        |            |  |
|-------------|------------------|---|------------------|--------|------------|--|
| S. 358      | <b>55</b>        | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b>                                |                  |        |            |  |
|             | <b>5500</b>      | <b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b>            |                  |        |            |  |
|             | <b>3194 0000</b> | <b>Freier Kredit</b>                                    |                  |        |            |  |
|             |                  | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag |            | Stimmen  |
| <b>281.</b> | Antrag Stadtrat  |   |                  | 60 000 | Mehrheit   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |                  | 60 000  |                  | 0      | Minderheit | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |                  | Begründung: Freien Kredit auflösen, Beträge budgetieren |                  |        |            |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 92 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |                  |  |                  |        |            |  |
|-------------|------------------|--|------------------|--------|------------|--|
| S. 359      | <b>55</b>        | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b>                     |                  |        |            |  |
|             | <b>5500</b>      | <b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b> |                  |        |            |  |
|             | <b>3650 0188</b> | <b>Beitrag an Infosekta</b>                  |                  |        |            |  |
|             |                  | Verbesserung                                 | Verschlechterung | Betrag |            | Stimmen  |
| <b>282.</b> | Antrag Stadtrat  |  |                  | 19 900 | Mehrheit   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |                  | 19 900                                       |                  | 0      | Minderheit | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |                  | Begründung: Beitrag streichen                |                  |        |            |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 99 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |  |   |   |                  |         |  |
|-------------|--|---|---|------------------|---------|--|
| S. 359      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0196</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Verein ARUD</b> |   |                  |         |  |
|             |  |   | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>283.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |   |                  | 375 000 | Mehrheit   |
|             |  |   |   |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   | 30 000  |                  | 345 000 | Minderheit   |
|             |  |   |   |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Kosten minimieren in finanziell angespannter Zeit |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |  |                               |                  |        |  |
|-------------|--|--|-------------------------------|------------------|--------|--|
| S. 359      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0197</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Homosexuelle Arbeitsgruppen Zürich</b> |                               |                  |        |  |
|             |  |  | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>284.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |                               |                  | 39 100 | Mehrheit   |
|             |  |  |                               |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  | 39 100                        |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |  |                               |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen |                  |        |  |

Ausstand: Marco Denoth (SP), Patrick Hadi Huber (SP), Markus Hungerbühler (CVP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 92 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |                               |                  |        |  |
|-------------|--|---|-------------------------------|------------------|--------|--|
| S. 359      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0235</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an insieme/Freizeit-Club Zürich, Verein zur Förderung geistig behinderter Menschen</b> |                               |                  |        |  |
|             |  |   | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>285.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                               |                  | 88 700 | Mehrheit   |
|             |  |   | 88 700                        |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |   |                               |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   |                               |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Beitrag streichen |                  |        |  |

Ausstand: Maleica Landolt (GLP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 99 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |  |   |  |                  |            |  |
|-------------|--|---|--|------------------|------------|--|
| S. 359      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0302</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Asyl-Organisation Zürich für städtische Pflichtleistungen</b> |  |                  |            |  |
|             |  |   | Verbesserung   | Verschlechterung | Betrag     | Stimmen  |
| <b>286.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |  |                  | 10 346 500 | Mehrheit   |
|             |  |   | 1 326 000  |                  | 9 020 500  | Minderheit   |
|             |  |   |  |                  |            | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   |  |                  |            | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Kein weiterer Ausbau der städtischen Pflichtleistungen |                  |            |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 96 gegen 26 Stimmen zu.

---

S. 359 **55** **SOZIALDEPARTEMENT**  
**5500** **Sozialdepartement Zentrale Verwaltung**  
**3650 0303** **Beitrag an Asyl-Organisation Zürich für besondere städtische Integrationsleistungen**

|                             | Verbesserung   | Verschlechterung | Betrag    |              | Stimmen  |
|-----------------------------|--|------------------|-----------|--------------|--|
| <b>287.</b> Antrag Stadtrat |  |                  | 1 706 800 | Mehrheit     | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|                             | 120 200  |                  | 1 586 600 | Minderheit 1 | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|                             | 1 706 800  |                  | 0         | Minderheit 2 | Antrag der Schweizer Demokraten (SD)   |
|                             | Begründung: SVP: Kein weiterer Ausbau für städtische Integrationsleistungen<br>SD: Beschränkung auf Pflichtleistungen, Integration von Personen in Asylverfahren nicht sinnvoll, da die meisten Asylgesuchte abgewiesen werden |                  |           |              |  |

Monika Erfigen (SVP) zieht namens der SVP-Fraktion den Antrag der Minderheit 1 zurück.

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 95 gegen 25 Stimmen zu.

S. 360 **55** **SOZIALDEPARTEMENT**  
**5500** **Sozialdepartement Zentrale Verwaltung**  
**3650 0363** **Beitrag an Speak-Out Club**

|                             | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag |            | Stimmen  |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------|--------|------------|--|
| <b>288.</b> Antrag Stadtrat |                               |                  | 28 700 | Mehrheit   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|                             | 28 700                        |                  | 0      | Minderheit | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|                             | Begründung: Beitrag streichen |                  |        |            |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 94 gegen 26 Stimmen zu.

|             |  |  |                               |                  |         |  |
|-------------|--|--|-------------------------------|------------------|---------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0364</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Zürcher Stadtmission</b> |                               |                  |         |  |
|             |  |  | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>289.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |                               |                  | 160 400 | Mehrheit   |
|             |  |  |                               |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  | 160 400                       |                  | 0       | Minderheit   |
|             |  |  |                               |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 96 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |  |   |                               |                  |         |  |
|-------------|--|---|-------------------------------|------------------|---------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0367</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Schweiz. Arbeiterhilfswerk für das Projekt Etcetera</b> |                               |                  |         |  |
|             |  |   | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>290.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                               |                  | 275 500 | Mehrheit   |
|             |  |   |                               |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   | 275 500                       |                  | 0       | Minderheit   |
|             |  |   |                               |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Beitrag streichen |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 94 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |                  |   |                  |                   |            |  |
|-------------|------------------|---|------------------|-------------------|------------|--|
| S. 360      | <b>55</b>        | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b>  |                  |                   |            |  |
|             | <b>5500</b>      | <b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b>                        |                  |                   |            |  |
|             | <b>3650 0368</b> | <b>Beitrag an Schweiz. Arbeiterhilfswerk für das Projekt Impuls</b> |                  |                   |            |  |
|             |                  | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag            |            | Stimmen  |
| <b>291.</b> | Antrag Stadtrat  |   |                  | 322 000           | Mehrheit   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |                  | 322 000   |                  | 0                 | Minderheit | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |                  | Begründung:   |                  | Beitrag streichen |            |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |                  |  |                  |                   |            |  |
|-------------|------------------|--|------------------|-------------------|------------|--|
| S. 360      | <b>55</b>        | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b>                     |                  |                   |            |  |
|             | <b>5500</b>      | <b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b> |                  |                   |            |  |
|             | <b>3650 0371</b> | <b>Beitrag an Jobvermittlung Wipkingen</b>   |                  |                   |            |  |
|             |                  | Verbesserung                                 | Verschlechterung | Betrag            |            | Stimmen  |
| <b>292.</b> | Antrag Stadtrat  |  |                  | 133 000           | Mehrheit   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |                  | 133 000                                      |                  | 0                 | Minderheit | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |                  | Begründung:                                  |                  | Beitrag streichen |            |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 99 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |  |  |                               |                  |         |  |
|-------------|--|--|-------------------------------|------------------|---------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0374</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Offene Jugendarbeit Job Shop / Info Shop</b> |                               |                  |         |  |
|             |  |  | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>293.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |                               |                  | 375 000 | Mehrheit   |
|             |  |  | 375 000                       |                  | 0       | Minderheit   |
|             |  |  |                               |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  |                               |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |  |                               |                  |        |  |
|-------------|--|--|-------------------------------|------------------|--------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0375</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Platform Networking for Jobs</b> |                               |                  |        |  |
|             |  |  | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>294.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |                               |                  | 49 500 | Mehrheit   |
|             |  |  | 49 500                        |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |  |                               |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  |                               |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen |                  |        |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 96 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |                               |                  |         |  |
|-------------|--|---|-------------------------------|------------------|---------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0381</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Gemeinschaft Arche für den Bereich Sucht und Drogen</b> |                               |                  |         |  |
|             |  |   | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>295.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                               |                  | 150 000 | Mehrheit   |
|             |  |   | 150 000                       |                  | 0       | Minderheit   |
|             |  |   |                               |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   |                               |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Beitrag streichen |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 93 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |  |                               |                  |        |  |
|-------------|--|--|-------------------------------|------------------|--------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0443</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Zürcher Frauenzentrale</b> |                               |                  |        |  |
|             |  |  | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>296.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |                               |                  | 6 000  | Mehrheit   |
|             |  |  | 6 000                         |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |  |                               |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  |                               |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen |                  |        |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 95 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |                               |                  |         |  |
|-------------|--|---|-------------------------------|------------------|---------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0445</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Dritte-Welt-Fraueninformationszentrum (FIZ)</b> |                               |                  |         |  |
|             |  |   | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>297.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                               |                  | 150 000 | Mehrheit   |
|             |  |   |                               |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   | 150 000                       |                  | 0       | Minderheit   |
|             |  |   |                               |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Beitrag streichen |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 94 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |  |  |                  |         |  |
|-------------|--|--|--|------------------|---------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0447</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beiträge an Projekte gegen Gewalt an Frauen und Kindern</b> |  |                  |         |  |
|             |  |  | Verbesserung   | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>298.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |  |                  | 138 500 | Mehrheit   |
|             |  |  |  |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  | 138 500  |                  | 0       | Minderheit   |
|             |  |  |  |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen, nur Frauenhaus und Schlupfhuus unterstützen |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 93 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |  |  |                  |        |            |
|-------------|--|--|--|------------------|--------|------------|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0450</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Verein Limitia</b> |  |                  |        |            |
|             |  |  | Verbesserung   | Verschlechterung | Betrag | Stimmen    |
| <b>299.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |  |                  | 44 200 | Mehrheit   |
|             |  |  | 44 200   |                  | 0      | Minderheit |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen  |                  |        |            |
|             |  |  | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |                  |        |            |
|             |  |  | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |                  |        |            |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 93 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |   |                  |        |            |
|-------------|--|---|---|------------------|--------|------------|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0460</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Freier Kredit für Frauenprojekte</b> |   |                  |        |            |
|             |  |   | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen    |
| <b>300.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |   |                  | 50 500 | Mehrheit   |
|             |  |   | 50 500  |                  | 0      | Minderheit |
|             |  |   | Begründung: Beitrag streichen   |                  |        |            |
|             |  |   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |                  |        |            |
|             |  |   | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP), Dr. Urs Egger (FDP), Urs Schmid (FDP)   |                  |        |            |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 81 gegen 40 Stimmen zu.

---

|             |  |  |                               |                  |        |  |
|-------------|--|--|-------------------------------|------------------|--------|--|
| S. 360      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0480</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Verein Mannebüro</b> |                               |                  |        |  |
|             |  |  | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>301.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |                               |                  | 49 500 | Mehrheit   |
|             |  |  | 49 500                        |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |  |                               |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  |                               |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen |                  |        |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 91 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |  |                               |                  |        |  |
|-------------|--|--|-------------------------------|------------------|--------|--|
| S. 361      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0506</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Marie Meierhofer-Institut für das Kind</b> |                               |                  |        |  |
|             |  |  | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>302.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |                               |                  | 94 200 | Mehrheit   |
|             |  |  | 94 200                        |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |  |                               |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |  |                               |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |  | Begründung: Beitrag streichen |                  |        |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |  |   |                               |                  |         |   |
|-------------|--|---|-------------------------------|------------------|---------|---|
| S. 361      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0515</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Starthilfen und projektgebundene Beiträge im Frühbereich</b> |                               |                  |         |   |
|             |  |   | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen   |
| <b>303.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                               |                  | 263 000 | Mehrheit  |
|             |  |   |                               |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   | 263 000                       |                  | 0       | Minderheit  |
|             |  |   |                               |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)  |
|             |  |   |                               |                  |         | Enthaltung  |
|             |  |   |                               |                  |         | Dr. Urs Egger (FDP), Urs Schmid (FDP)   |
|             |  |   | Begründung: Beitrag streichen |                  |         |   |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 96 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |                               |                  |         |   |
|-------------|--|---|-------------------------------|------------------|---------|---|
| S. 361      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0530</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beiträge an Deutschkurse mit Kinderbetreuung</b> |                               |                  |         |   |
|             |  |   | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen   |
| <b>304.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                               |                  | 895 300 | Mehrheit  |
|             |  |   |                               |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   | 895 300                       |                  | 0       | Minderheit  |
|             |  |   |                               |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)  |
|             |  |   |                               |                  |         | Enthaltung  |
|             |  |   |                               |                  |         | Dr. Urs Egger (FDP), Urs Schmid (FDP)   |
|             |  |   | Begründung: Beitrag streichen |                  |         |   |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 96 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |                  |   |   |            |              |  |
|-------------|------------------|---|---|------------|--------------|--|
| S. 361      | <b>55</b>        | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b>  |   |            |              |  |
|             | <b>5500</b>      | <b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b>  |   |            |              |  |
|             | <b>3650 0660</b> | <b>Betreuungsbeiträge für Eltern mit Kindern in vorschulischen Kindertagesstätten</b> |   |            |              |  |
|             |                  | Verbesserung  | Verschlechterung  | Betrag     |              | Stimmen  |
| <b>305.</b> | Antrag Stadtrat  |   |   | 60 240 300 | Minderheit 1 | Samuel Dubno (GLP)<br>Referent, Dr. Urs Egger<br>(FDP), Urs Schmid (FDP)   |
|             |                  |   | 2 000 000   | 62 240 300 | Mehrheit     | Walter Angst (AL) Referent,<br>Vizepräsidentin Rebekka<br>Wyler (SP), Andrea Nüssli-<br>Danuser (SP), Karin Rykart<br>Sutter (Grüne), Christine<br>Seidler (SP), Florian Utz<br>(SP) |
|             |                  | 20 000 000  |   | 40 240 300 | Minderheit 2 | Dr. Daniel Regli (SVP)<br>Referent, Präsident Roger<br>Liebi (SVP)   |
|             |                  | Begründung:   | SVP: Abbau des Betreuungsbooms; AL/Grüne/SP: Erhöhung der Zahl der subventionierten Betreuungsplätze um 200 statt um 100 im Jahr 2013 |            |              |  |

Ausstand: Claudia Rabelbauer-Pfiffner (EVP)

Abstimmung gemäss Art. 36 GeschO GR (gleichgeordnete Anträge) und Art. 43<sup>bis</sup> Abs. 1 lit. a Gemeindeordnung (Ausgabenbremse) für den Antrag der Mehrheit:

|                                |              |                   |
|--------------------------------|--------------|-------------------|
| Antrag Mehrheit                | (62 240 300) | 59 Stimmen        |
| Antrag Stadtrat / Minderheit 1 | (60 240 300) | 37 Stimmen        |
| Antrag Minderheit 2            | (40 240 300) | <u>25 Stimmen</u> |
| Total                          |              | 121 Stimmen       |
| = absolutes Mehr               |              | 61 Stimmen        |

Keiner der Anträge erhält das absolute Mehr; für die 2. Abstimmung ist der Antrag der Minderheit 2 ausgeschieden.

2. Abstimmung:

Dem Antrag der Minderheit 1 wird mit 62 gegen 59 Stimmen zugestimmt.

---

|             |  |   |                               |                  |        |            |
|-------------|--|---|-------------------------------|------------------|--------|------------|
| S. 361      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3650 0950</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beitrag an Verein Fanarbeit Zürich</b> |                               |                  |        |            |
|             |  |   | Verbesserung                  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen    |
| <b>306.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                               |                  | 80 000 | Mehrheit   |
|             |  |   | 80 000                        |                  | 0      | Minderheit |
|             |  |   |                               |                  |        | Enthaltung |
|             |  |   | Begründung: Aufgabe der Clubs |                  |        |            |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 89 gegen 29 Stimmen zu.

---

|             |  |  |   |                  |           |            |
|-------------|--|--|---|------------------|-----------|------------|
| S. 361      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3660 0322</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beiträge AOZ Asylfürsorge</b> |   |                  |           |            |
|             |  |  | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag    | Stimmen    |
| <b>307.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |   |                  | 1 186 000 | Mehrheit   |
|             |  |  | 1 186 000   |                  | 0         | Minderheit |
|             |  |  | Begründung: Kein weiterer Ausbau aufgrund fehlender Transparenz |                  |           |            |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 97 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |  |   |   |                  |           |  |
|-------------|--|---|---|------------------|-----------|--|
| S. 361      | <b>55</b><br><b>5500</b><br><b>3660 0323</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Sozialdepartement Zentrale Verwaltung</b><br><b>Beiträge AOZ Wirtschaftliche Hilfe</b> |   |                  |           |  |
|             |  |   | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag    | Stimmen  |
| <b>308.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |   |                  | 8 464 000 | Mehrheit   |
|             |  |   |   |                  |           | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   | 3 738 400   |                  | 4 725 600 | Minderheit   |
|             |  |   |   |                  |           | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Kein weiterer Ausbau aufgrund fehlender Transparenz |                  |           |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |  |                  |         |  |
|-------------|--|---|--|------------------|---------|--|
| S. 370      | <b>55</b><br><b>5520</b><br><b>3091 0000</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Laufbahnenzentrum</b><br><b>Aus- und Weiterbildung des Personals</b> |  |                  |         |  |
|             |  |   | Verbesserung   | Verschlechterung | Betrag  | Stimmen  |
| <b>309.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |  |                  | 161 000 | Mehrheit   |
|             |  |   |  |                  |         | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   | 21 000   |                  | 140 000 | Minderheit   |
|             |  |   |  |                  |         | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Kein weiterer Ausbau von Weiterbildungen |                  |         |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 99 gegen 24 Stimmen zu.

---

|             |  |   |   |                  |        |  |
|-------------|--|---|---|------------------|--------|--|
| S. 373      | <b>55</b><br><b>5530</b><br><b>3092 0000</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde</b><br><b>Personalwerbung</b> |   |                  |        |  |
|             |  |   | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>310.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |   |                  | 30 000 | Mehrheit   |
|             |  |   | 30 000  |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |   |   |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   |   |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Kein weiterer Ausbau von Personal erwünscht |                  |        |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 95 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |  |                  |        |   |
|-------------|--|---|--|------------------|--------|---|
| S. 373      | <b>55</b><br><b>5530</b><br><b>3102 0000</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde</b><br><b>Fachliteratur und Zeitschriften</b> |  |                  |        |   |
|             |  |   | Verbesserung   | Verschlechterung | Betrag | Stimmen   |
| <b>311.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |  |                  | 50 000 | Mehrheit  |
|             |  |   | 25 000   |                  | 25 000 | Minderheit  |
|             |  |   |  |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   |  |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP), Dr. Urs Egger (FDP), Urs Schmid (FDP)   |
|             |  |   | Begründung: Einsparungen bei den Zeitungen und Zeitschriften |                  |        |   |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 80 gegen 42 Stimmen zu.

---

|             |  |   |  |                  |        |  |
|-------------|--|---|--|------------------|--------|--|
| S. 373      | <b>55</b><br><b>5530</b><br><b>3107 0000</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde</b><br><b>Temporäre Aktionen in Öffentlichkeitsarbeit</b> |  |                  |        |  |
|             |  |   | Verbesserung                                     | Verschlechterung | Betrag | Stimmen  |
| <b>312.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |  |                  | 20 000 | Mehrheit   |
|             |  |   | 20 000   |                  | 0      | Minderheit   |
|             |  |   |  |                  |        | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   |  |                  |        | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |  |   | Begründung: Keine PR-Aktionen nötig für die KESB |                  |        |  |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 94 gegen 26 Stimmen zu.

---

|             |  |   |                          |                  |           |  |
|-------------|--|---|--------------------------|------------------|-----------|--|
| S. 377      | <b>55</b><br><b>5550</b><br><b>3180 0000</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Soziale Dienste</b><br><b>Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter</b> |                          |                  |           |  |
|             |  |   | Verbesserung             | Verschlechterung | Betrag    | Stimmen  |
| <b>313.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                          |                  | 1 700 000 |  |
|             |  |   | 100 000                  |                  | 1 600 000 | Zustimmung   |
|             |  |   |                          |                  |           | Enthaltung   |
|             |  |   | Begründung: Minderbedarf |                  |           |  |
|             |  |   |                          |                  |           | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Präsident Roger Liebi (SVP), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Dr. Daniel Regli (SVP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |  |   |                          |                  |           | Walter Angst (AL)  |

Der Rat stimmt dem Antrag der RPK mit 121 gegen 0 Stimmen zu.

---



|             |                  |   |                  |            |              |  |
|-------------|------------------|---|------------------|------------|--------------|--|
| S. 380      | <b>55</b>        | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b>  |                  |            |              |  |
|             | <b>5560</b>      | <b>Soziale Einrichtungen und Betriebe</b>   |                  |            |              |  |
|             | <b>3010 0000</b> | <b>Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals</b>   |                  |            |              |  |
|             |                  | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag     |              | Stimmen  |
| <b>316.</b> | Antrag Stadtrat  |   |                  | 49 180 200 | Mehrheit     | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Walter Angst (AL), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |                  | 500 000   |                  | 48 680 200 | Minderheit 1 | Samuel Dubno (GLP) Referent  |
|             |                  | 591 300   |                  | 48 588 900 | Minderheit 2 | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)   |
|             |                  | Begründung: SVP: Kein weiterer Ausbau im Waisenhaus Entlisberg; GLP: Weniger Betreuungsstellen, mehr Praktika |                  |            |              |  |

Abstimmung gemäss Art. 36 GeschO GR (gleichgeordnete Anträge):

|                            |              |                   |
|----------------------------|--------------|-------------------|
| Antrag Stadtrat / Mehrheit | (49 180 200) | 81 Stimmen        |
| Antrag Minderheit 1        | (48 680 200) | 17 Stimmen        |
| Antrag Minderheit 2        | (48 588 900) | <u>24 Stimmen</u> |
| Total                      |              | 122 Stimmen       |
| = absolutes Mehr           |              | 62 Stimmen        |

Damit ist dem Antrag Mehrheit zugestimmt.

|             |                  |   |                  |           |            |   |
|-------------|------------------|---|------------------|-----------|------------|---|
| S. 380      | <b>55</b>        | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b>                              |                  |           |            |   |
|             | <b>5560</b>      | <b>Soziale Einrichtungen und Betriebe</b>             |                  |           |            |   |
|             | <b>3011 0000</b> | <b>Löhne der Teilnehmenden an Einsatzprogrammen</b>   |                  |           |            |   |
|             |                  | Verbesserung  | Verschlechterung | Betrag    |            | Stimmen   |
| <b>317.</b> | Antrag Stadtrat  |   |                  | 8 427 700 | Mehrheit   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|             |                  | 409 600   |                  | 8 018 100 | Minderheit | Dr. Daniel Regli (SVP) Referent, Präsident Roger Liebi (SVP)  |
|             |                  |   |                  |           | Enthaltung | Walter Angst (AL)   |
|             |                  | Begründung: Kein weiterer Ausbau der Teillohnangebote |                  |           |            |   |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 90 gegen 24 Stimmen zu.

|             |  |   |                           |                  |           |   |
|-------------|--|---|---------------------------|------------------|-----------|---|
| S. 380      | <b>55</b><br><b>5560</b><br><b>3012 0000</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Soziale Einrichtungen und Betriebe</b><br><b>Löhne des Personals in Ausbildung</b> |                           |                  |           |   |
|             |  |   | Verbesserung              | Verschlechterung | Betrag    | Stimmen   |
| <b>318.</b> | Antrag Stadtrat                              |   |                           |                  | 1 345 300 | Mehrheit  |
|             |  |   |                           | 150 000          | 1 495 300 | Minderheit  |
|             |  |   | Begründung: Mehr Praktika |                  |           |   |
|             |  |   |                           |                  |           | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Präsident Roger Liebi (SVP), Walter Angst (AL), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Dr. Daniel Regli (SVP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) Samuel Dubno (GLP) Referent |

Samuel Dubno (GLP) zieht namens der GLP-Fraktion den Antrag der Minderheit zurück.

Damit ist dem Antrag der Mehrheit stillschweigend zugestimmt.

|             |  |  |  |                  |           |  |
|-------------|--|--|--|------------------|-----------|--|
| S. 381      | <b>55</b><br><b>5560</b><br><b>3136 0000</b> | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Soziale Einrichtungen und Betriebe</b><br><b>Medizinische Bedürfnisse</b> |  |                  |           |  |
|             |  |  | Verbesserung                                       | Verschlechterung | Betrag    | Stimmen  |
| <b>319.</b> | Antrag Stadtrat                              |  |  |                  | 1 253 100 | Mehrheit   |
|             |  |  |  | 206 900          | 1 046 200 | Minderheit   |
|             |  |  |  |                  |           | Enthaltung   |
|             |  |  | Begründung: Keine HIV-Medikamente selber einkaufen |                  |           |  |
|             |  |  |  |                  |           | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Präsident Roger Liebi (SVP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Dr. Daniel Regli (SVP), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) Karin Rykart Sutter (Grüne) Referentin, Samuel Dubno (GLP) Walter Angst (AL) |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 89 gegen 33 Stimmen zu.

|             |                         |  |  |                  |            |  |
|-------------|-------------------------|--|--|------------------|------------|--|
| S. 384      | 55<br>5560<br>4650 0000 | <b>SOZIALDEPARTEMENT</b><br><b>Soziale Einrichtungen und Betriebe</b><br><b>Beiträge von privaten Unternehmungen</b> |  |                  |            |  |
|             |                         |  | Verbesserung                                       | Verschlechterung | Betrag     | Stimmen  |
| <b>320.</b> | Antrag Stadtrat         |  |  |                  | -3 462 000 | Mehrheit   |
|             |                         |  |  | 210 000          | -3 252 000 | Minderheit   |
|             |                         |  |  |                  |            | Enthaltung   |
|             |                         |  | Begründung: Keine HIV-Medikamente selber einkaufen |                  |            |  |
|             |                         |  |  |                  |            | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP) Referentin, Präsident Roger Liebi (SVP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Dr. Daniel Regli (SVP), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) Karin Rykart Sutter (Grüne) Referentin, Samuel Dubno (GLP) Walter Angst (AL) |

Abstimmung gemäss Art. 43<sup>bis</sup> Abs. 1 lit. a Gemeindeordnung (Ausgabenbremse) für den Antrag der Minderheit:

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 89 gegen 33 Stimmen zu.

#### 3404. 2012/345

**Weisung vom 19.09.2012:**

**Voranschlag (Budget) 2013, Genehmigung der Produktgruppen-Globalbudgets**

Antrag des Stadtrats

1. Das Budget der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung für das Jahr 2013 wird genehmigt.
2. Der Stadtrat wird ermächtigt, die pauschalen Budgetkredite für das städtische Lohnsystem (SLS) sowie die bisherigen Lohnmassnahmen (Institution 1060, Gesamtverwaltung) von Fr. 23 693 400.– nach erfolgter Lohnrunde 2013 auf die Besoldungstitel der Dienstabteilungen zu übertragen.
3. Das Budget 2013 der Stiftung zur Erhaltung von preisgünstigen Wohn- und Gewerberäumen der Stadt Zürich wird genehmigt.
4. Das Budget 2013 der Stiftung Wohnungen für kinderreiche Familien wird – im Rahmen der Oberaufsicht des Gemeinderats – genehmigt.
5. Die ordentlichen Gemeindesteuern werden auf 119 Prozent der einfachen Staatssteuer festgesetzt.
6. Das Globalbudget der Asyl-Organisation Zürich für das Jahr 2013 wird, gestützt auf Art. 6, Ziff. 1 der Verordnung über die Asyl-Organisation Zürich vom 2. März 2005, zustimmend zur Kenntnis genommen.
7. Das Budget 2013 der «Stiftung Alterswohnungen der Stadt Zürich» wird zur Kenntnis genommen.

Namens des Stadtrats nimmt der Vorsteher des Finanzdepartements Stellung.

## Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 1

Die Mehrheit der RPK beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 1.

Die Minderheit der RPK beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 1.

Mehrheit: Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP)  
 Minderheit: Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)  
 Enthaltung: Walter Angst (AL)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 95 gegen 29 Stimmen zu.

## Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 2

Die Mehrheit der RPK beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 2.

Die Minderheit der RPK beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 2.

Mehrheit: Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP)  
 Minderheit: Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 99 gegen 24 Stimmen zu.

## Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 3

Die Mehrheit der RPK beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 3.

Die Minderheit der RPK beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 3.

Mehrheit: Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP)  
 Minderheit: Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)

Ausstand: Daniel Meier (CVP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 0 Stimmen zu.

## Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 4

Die Mehrheit der RPK beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 4.

Die Minderheit der RPK beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 4.

Mehrheit: Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP)  
 Minderheit: Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)  
 Ausstand: Karin Rykart Sutter (Grüne)

Ausstand: Karin Rykart Suter (Grüne), Roger Tognella (FDP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 24 Stimmen zu.

Änderungsantrag/Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 5

Die Mehrheit der RPK beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 5 gemäss Antrag des Stadtrats.

Die Minderheit 1 der RPK beantragt folgende Änderung der Dispositivziffer 5:

5. Die ordentlichen Gemeindesteuern werden auf 122 Prozent der einfachen Staatssteuer festgesetzt.

Die Minderheit 2 der RPK beantragt folgende Änderung der Dispositivziffer 5:

5. Die ordentlichen Gemeindesteuern werden auf 116 Prozent der einfachen Staatssteuer festgesetzt.

Mehrheit: Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP)  
 Minderheit 1: Walter Angst (AL), Referent  
 Minderheit 2: Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)

Abstimmung gemäss Art. 36 GeschO GR (gleichgeordnete Anträge):

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Antrag Mehrheit     | 94 Stimmen        |
| Antrag Minderheit 1 | 5 Stimmen         |
| Antrag Minderheit 2 | <u>24 Stimmen</u> |
| Total               | 123 Stimmen       |
| = absolutes Mehr    | 62 Stimmen        |

Damit ist dem Antrag der Mehrheit zugestimmt.

Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 6

Die Mehrheit der RPK beantragt zustimmende Kenntnisnahme der Dispositivziffer 6.

Die Minderheit der RPK beantragt ablehnende Kenntnisnahme der Dispositivziffer 6.

Zustimmende Kenntnisnahme: Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP)  
 Ablehnende Kenntnisnahme: Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 98 gegen 26 Stimmen zu.

Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 7

Die Mehrheit der RPK beantragt zustimmende Kenntnisnahme der Dispositivziffer 7.

Die Minderheit der RPK beantragt ablehnende Kenntnisnahme der Dispositivziffer 7.

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Zustimmende Kenntnisnahme: | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
| Ablehnende Kenntnisnahme:  | Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)   |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 100 gegen 24 Stimmen zu.

### **Budget 2013, Genehmigung der Produktegruppen-Globalbudgets**

Antrag des Stadtrats

1. Die Produktegruppen-Globalbudgets 2013 werden genehmigt.
2. Der Globalbudgetantrag, GR Nr. 2012/173, der Rechnungsprüfungskommission vom 18. April 2012 betreffend Globalbudget Steueramt, Einführung einer neuen Produkte-gruppe «Scan-Center», wird als erfüllt abgeschrieben.

Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 1

Die Mehrheit der RPK beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 1.

Die Minderheit der RPK beantragt Ablehnung der Dispositivziffer 1.

|             |   |
|-------------|---|
| Mehrheit:   | Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
| Minderheit: | Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)   |

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 95 gegen 24 Stimmen zu.

Schlussabstimmung zur Dispositivziffer 2

Die RPK beantragt Zustimmung zur Dispositivziffer 2.

|             |  |
|-------------|--|
| Zustimmung: | Walter Angst (AL), Referent; Präsident Roger Liebi (SVP), Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Dr. Daniel Regli (SVP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP) |
|-------------|--|

Der Rat stimmt dem Antrag der RPK mit 119 gegen 0 Stimmen zu.

Damit ist beschlossen:

1. Das Budget der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung für das Jahr 2013 wird genehmigt.
2. Der Stadtrat wird ermächtigt, die pauschalen Budgetkredite für das städtische Lohnsystem (SLS) sowie die bisherigen Lohnmassnahmen (Institution 1060, Gesamtverwaltung) von Fr. 23 693 400.– nach erfolgter Lohnrunde 2013 auf die Besoldungstitel der Dienstabteilungen zu übertragen.
3. Das Budget 2013 der Stiftung zur Erhaltung von preisgünstigen Wohn- und Gewerberäumen der Stadt Zürich wird genehmigt.
4. Das Budget 2013 der Stiftung Wohnungen für kinderreiche Familien wird – im Rahmen der Oberaufsicht des Gemeinderats – genehmigt.
5. Die ordentlichen Gemeindesteuern werden auf 119 Prozent der einfachen Staatssteuer festgesetzt.
6. Das Globalbudget der Asyl-Organisation Zürich für das Jahr 2013 wird, gestützt auf Art. 6, Ziff. 1 der Verordnung über die Asyl-Organisation Zürich vom 2. März 2005, zustimmend zur Kenntnis genommen.
7. Das Budget 2013 der «Stiftung Alterswohnungen der Stadt Zürich» wird zustimmend Kenntnis genommen.

1. Die Produktgruppen-Globalbudgets 2013 werden genehmigt.
2. Der Globalbudgetantrag, GR Nr. 2012/173, der Rechnungsprüfungskommission vom 18. April 2012 betreffend Globalbudget Steueramt, Einführung einer neuen Produktgruppe «Scan-Center», wird als erfüllt abgeschrieben.

Mitteilung an den Stadtrat und amtliche Publikation am 19. Dezember 2012 gemäss Art. 14 der Gemeindeordnung

#### **3431. 2012/346**

**Weisung vom 19.09.2012:**

**Aufnahme von Anleihen und Darlehen sowie Ausgabe von Kassenscheinen im Jahr 2013**

Antrag des Stadtrats

Der Stadtrat wird, gestützt auf Art. 41 lit. p der Gemeindeordnung, ermächtigt, zur Beschaffung der im Jahr 2013 erforderlichen Mittel bis zum Betrag von 500 Millionen Franken Anleihen und langfristige Darlehen aufzunehmen oder Kassascheine auszugeben und zur Optimierung der Kosten der Mittelbeschaffung und zur Bewirtschaftung der Zinsrisiken auch derivate Geschäfte einzusetzen.

Referent zur Vorstellung der Weisung: Präsident Roger Liebi (SVP)

Namens des Stadtrats nimmt der Vorsteher des Finanzdepartements Stellung.

Schlussabstimmung

Die Mehrheit der RPK beantragt Zustimmung zum Antrag des Stadtrats.

Die Minderheit der RPK beantragt Ablehnung des Antrags des Stadtrats.

Mehrheit: Vizepräsidentin Rebekka Wyler (SP), Referentin; Walter Angst (AL), Samuel Dubno (GLP), Dr. Urs Egger (FDP), Andrea Nüssli-Danuser (SP), Karin Rykart Sutter (Grüne), Urs Schmid (FDP), Christine Seidler (SP), Florian Utz (SP)  
Minderheit: Präsident Roger Liebi (SVP), Referent; Dr. Daniel Regli (SVP)

Der Rat stimmt dem Antrag der Mehrheit mit 99 gegen 24 Stimmen zu.

Damit ist in Übereinstimmung mit dem Stadtrat beschlossen:

Der Stadtrat wird, gestützt auf Art. 41 lit. p der Gemeindeordnung, ermächtigt, zur Beschaffung der im Jahr 2013 erforderlichen Mittel bis zum Betrag von 500 Millionen Franken Anleihen und langfristige Darlehen aufzunehmen oder Kassascheine auszugeben und zur Optimierung der Kosten der Mittelbeschaffung und zur Bewirtschaftung der Zinsrisiken auch derivative Geschäfte einzusetzen.

Mitteilung an den Stadtrat und amtliche Publikation am 19. Dezember 2012 gemäss Art. 12 der Gemeindeordnung (Ablauf der Referendumsfrist: 18. Januar 2013)

## **E i n g ä n g e**

Es sind keine Vorstösse eingereicht worden.

## **K e n n t n i s n a h m e n**

Es liegen keine Kenntnisnahmen vor.

Nächste Sitzung: Mittwoch 19. Dezember 2012, 17.00 Uhr.